

WA: Well, I have worked on the first two chapters.

AAM: ~~W~~ Oh, I meant to say too, look at the American Standard, and the RSV, and see what light they throw on it, or ~~what we think~~ of their rendering. Now, let's take then the first verse. Mr. M. would you read that?

AAM: ...the Lord, which was to..., what does that mean in English, which was to? Do you ever say that in English?

LM: Well, it came to Joel in some past time.

AAM: Came. In other words, you don't think this is a copula, then? I think there we have a very important point right in this first verse. We have here this word hayah. What does hayah mean? Now is it ever a copula, or is it a copula just in late Hebrew? Is it a copula in Genesis 1, when the world was without form and void? Does it ever mean that, or does it always mean became? Does it mean become here? The wor~~ld~~d of the Lord which became to Joel, came into to being to Joel. There is a change, it is a dynamic word. It is an active word. It shows action. It doesn't ~~show~~ show..., now I think it is very interesting that in Gen. 1:1....end of 0 2

0 3

...~~Index~~ In Gen. 1 you can go through the chapter and you find the English word was occurs, maybe, I don't know, off ~~hand~~ hand, let me say, forty times. "And he saw what he made and it was good." "And the Lord said, Let there be ~~light~~ light, and there was light." "And it was evening and it was morning." You find the word "was" occurs maybe forty time. One of them is this one in v.2, which is the one under consideration. Leave that out of consideration, and take all the rest, and look up in the Hebrew, and you will find that in half of them it is expressed in Hebrew, and the other half it isn't, and ~~it~~ in the half where it is "was" in the English, the form of "to be" in English, but not in Hebrew, what you have is a simple copula. "He ~~was~~ saw that it was good." He looked, what did he see? Why, it is good. It is a copula. There is no hayah. But when it is used, it is dynamic. Let there be light. That isn't like saying the book is red. It means, let it become light, or let light come into ~~being~~ being. "And it was light" means light came into being.